

Minister shall make his reply available to the public.

Extension of time

(6) If the Board is satisfied that the appropriate Minister is unable to reply to the Board within the period referred to in subsection (5), the period may be extended as the Board deems necessary.

(6) S'il est convaincu que le ministre concerné est incapable de lui répondre dans le délai prévu au paragraphe (5), le Bureau peut proroger ce délai de la durée qu'il juge nécessaire.

Prorogation de délai

5

Interim report to be provided

24. The Board shall, on a confidential basis, provide an interim report containing information on the progress and findings of an investigation into an aviation occurrence conducted by the Board to any police or coroners investigating the aviation occurrence whenever significant progress has been made in the investigation.

24. Chaque fois qu'il obtient des résultats importants dans son enquête sur un fait aéronautique, le Bureau communique, à titre confidentiel, un rapport provisoire contenant des renseignements relatifs à l'état d'avancement de l'enquête et à ses conclusions aux policiers ou aux coroners qui enquêtent sur le même fait.

Communication du rapport provisoire

10

Power to reconsider

25. (1) The Board may at any time reconsider any of its findings and recommendations pursuant to an investigation or public inquiry that it has conducted under this Act, whether or not it has published any report of those findings and recommendations.

25. (1) Le Bureau peut à tout moment réexaminer ses conclusions et ses recommandations touchant son enquête, ou l'enquête publique visée à l'alinéa 17(1)b), menée en application de la présente loi, sur un fait aéronautique, que son rapport ait ou non été rendu public.

Autorisation de réexamen

15

Where Board must reconsider

(2) The Board shall reconsider its findings and recommendations pursuant to an investigation or inquiry that it has conducted under this Act whenever, in its opinion, new material facts are presented.

(2) Le Bureau est tenu de procéder au réexamen prévu au paragraphe (1) si de nouveaux éléments, qu'il juge importants, se présentent.

Obligation de réexamen

25

PRIVILEGE

RENSEIGNEMENTS PROTÉGÉS

Definition of "cockpit voice recording"

26. (1) In this section, "cockpit voice recording" means the whole or any part of any recording, transcript or substantial summary of voice communications on the flight deck of an aircraft, the aural environment of the flight deck, voice communications to and from the aircraft or audio signals identifying navigation and approach aids.

26. (1) Au présent article, «enregistrement pilotage», forme abrégée de l'expression «enregistrement des conversations du poste de pilotage», s'entend de tout ou partie de l'enregistrement des conversations ou de l'environnement sonore du poste de pilotage d'un aéronef, des conversations entre l'aéronef et d'autres interlocuteurs ou des signaux audibles d'identification des aides à la navigation et des aides d'approche, ou de la transcription ou d'un résumé appréciable de ces conversations.

Définition d'«enregistrement pilotage»

30

Privilege for cockpit voice recordings

(2) Every cockpit voice recording is privileged and, except as provided by this section, no person, including any person to whom access is provided under this section, shall

(2) Les enregistrements pilotage sont protégés. Sauf disposition contraire du présent article, nul ne peut, notamment s'il s'agit de personnes qui y ont accès au titre de cet article :

Protection des enregistrements pilotage

40

(a) knowingly release it or permit it to be released to any person; or

a) sciemment, les communiquer ou les laisser communiquer;